

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU České Budějovice
Katedra: odd.ruského jazyka a literatury
Datum odevzdání posudku: 12.5.2011

Diplomant: Michaela Hájková

Aprobace: RJEMO, 3.roč.

Vedoucí bakalářské práce:
Mgr. Andrey Artemov, Ph.D.

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

**Комплекс построек замка и сад в г. Чешский Кrumlov
(проект путеводителя)
Zámecký areál a zahrada v Českém Krumlově
(projekt turistického průvodce)
Castle area and park in Český Krumlov
(suggestion for a traveller's guide)**

Volba tématu práce a její význam: Bylo zvoleno téma, které lze hodnotit jako přínosné a vhodné.

Formulace cílu práce: Cíle byly formulovány v Úvodu práce, který se jeví jako neúplný a kusý. Hlavní cíl, spočívající v sestavení turistického průvodce, byl splněn.

Práce s daty a informacemi: Použitá data jsou aktuální, práce s informacemi je dostatečná vzhledem k formulaci tématu. Autorka využívá větší množství literatury, nicméně neuvádí v textu žádné odkazy na použité prameny.

Celkový postup: Autorka zvolila tradiční metodu zpracování materiálu: především je to shromáždění informací, jejich reprezentace a logické uspořádání, analýza uvedených informací se vyskytuje v menší míře. Práce systémově shromažďuje aktuální informace o areálu hradu a zámku v Českém Krumlově, jsou v ní popsány jednotlivé z hlediska autorky důležité části architektonického uspořádání celého areálu, ale také i některé stránky týkající se historického vývoje jednotlivých částí, zajímavosti, dobové zvyklosti atd.

Práce má výrazný historicko-estetický charakter, seznamuje s veřejnosti méně známými částmi českokrumlovského hradu a zámku.

Rubrikace práce je výrazně ovlivněna architektonickým uspořádáním hradu a zámku, tj. (od 2. kapitoly) každá kapitola je věnována jednomu nádvoří (poslední, 7. kapitola je věnována zámeckému parku či zahradě).

Přínosem práce je také její zpracování v ruském jazyce.

Teoretické zázemí autora: Práce využívá většího množství teoretických pramenů především historického rázu (tyto prameny se týkají jednotlivých staveb, architektonických prvků budov, historických událostí). Nicméně je výraznou chybou práce, že se nevyskytují odkazy na shromážděnou literaturu, čtenář se pak nemůže zorientovat v práci a pochopit, které informace pochází z uvedených pramenů a které přímo od autorky.

Práce s odbornou literaturou (citace, norma): Autorka porušuje normu uvedení faktografických informací a vědeckých tvrzení tím, že neuvádí, odkud čerpá.

Úroveň jazykového zpracování: Z hlediska jazykového zpracování se práce může považovat za přijatelnou, je jazykově zpracována na běžné úrovni. Autorka se v práci reprezentuje jako překladatelka, která má velice opatrný postup, často se drží věty výchozího jazyka, což v cílovém jazyce způsobuje pak pocit nepřirozenosti. V práci se vyskytují spíše stylistické chyby, jsou zde i některé kuriózní doslovní překlady (například Список ключей и литературы místo Список источников...), což ovlivní výslednou známku.

Přesnost formulací a práce s odborným jazykem: Vzhledem k tomu, že je práce napsána v cizím jazyce, autorka má dostatečný pojmový aparát.

Formální zpracování - celkový dojem: 5. kapitola vzhledem ke své velikosti a opakujícím se informacím se jeví jako naprosto zbytečná, je možné ji zkrátit a připojit k předchozí kapitole, působí poněkud jako nedopracovaná.

V práci je nestandardně umístěn Obsah, který není dopracován. Sice jsou v příloze práce četné profesionálně vytvořené barevné fotografie, ale jejich kvalitu znehodnocuje nepovedený tisk.

Splnění cílu práce: Cíle práce podle toho, jak byly stanoveny v úvodu, byly celkem splněny.

Formulace závěru práce: Závěr by měl obsahovat širší analýzu výsledku, je poněkud kusý a nepropracovaný.

Odborný přínos práce a její praktické využití: Práce je po odborné a praktické stránce využitelná, její přínos se projevuje především v praktickém využití. Může posloužit jako pramen pro sestavení rozsáhlejšího průvodce o Českém Krumlově.

Doporučuji práci k obhajobě: ANO

Návrh na klasifikaci bakalářské práce: Velmi dobře.

podpis vedoucího bakalářské práce

V Českých Budějovicích dne 12. května 2011

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------